

~~CONFIDENTIAL~~

DO NOT TYPE IN THIS SPACE

PRIORITY

(Security Classification)

FOREIGN SERVICE DESPATCH

786a.00/8.2554

42 786a.52

FROM : AMCONSUL, Dhahran, Saudi Arabia 12

TO : THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON.

DECLASSIFIED
Authority NN822900
By KON NAPA Date 10/28/88

August 25, 1954
DATE

REF :

For Dept. Use Only	ACTION NEA-4	DEPT. oc/r.2 OLI-6 E-4
	REC'D 8-28	OTHER CIA-7 ARMY-3 NAVY-3 AIR-3

1954 AUG 30 PM 5 09
DCR
CENTRAL
CENTER

SUBJECT: Distribution of Subversive Leaflet in al-Khobar

A one-page leaflet printed in Arabic and headed with a hammer and sickle design was distributed in the village of al-Khobar in the Eastern Province on Thursday and Friday, August 19 and 20, 1954. The number of copies which were distributed and the person or persons who made the distribution have not been determined — and probably will not be. The leaflet contains a brief but bitter attack on the royal family, "foreign imperialists" and "American pigs," and urges the workers to seize the "profitable oil company" (ARAMCO).

According to various reports, people who picked up the leaflet, which was apparently scattered on the streets and walks in al-Khobar, considered it to be a dangerous document to them personally, and most of them apparently destroyed their copies immediately. The Consulate General was fortunate in obtaining one copy, which is enclosed. An ARAMCO employee also obtained a leaflet and a photostatic copy made by ARAMCO is forwarded as Enclosure 2. Enclosed also is a draft translation into English.

On Thursday evening, at the time the Consulate General began its search for a copy of the pamphlet or an explanation of distribution, Lt. Col. Mohammed Awartani, Director of Dhahran Airport (and, according to his own account, the Saudi officer who has been given, informally, responsibility for suppressing subversive activities in the Eastern Province), was totally unaware of the existence or distribution of the leaflet. He reported on Friday and Saturday that his efforts to obtain a copy had been fruitless—a somewhat dismal record of achievement for the anti-subversive chief. On Sunday, however, two or three days after the event, Col. Awartani reported to the Consulate General that His Highness, Amir Saud bin Abdullah bin Jilawi, had a copy of the leaflet in his possession. It is assumed, therefore, that a report of the incident has been made to the central government.

Further information which is received about the leaflet will be reported immediately. The incident is believed to be of considerable importance for at least two reasons: 1) according to information available to the Consulate General, this is the most blatant attack on the royal family and the established order which has been made publicly in the Eastern Province; 2) the need for some improvement in the provincial government's organization for detecting, reporting or preventing subversive activity would appear to have been made evident.

WGHackler/ga
REPORTER

~~CONFIDENTIAL~~

ACTION COPY — DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

DECLASSIFIED
State FOI 790382

786A.00/8-2554

SEP 3 1954

CONFIDENTIAL
WC

Windsor G. Hackler
American Consul

Page 1 of _____
Desp. No. 12
From Dhahran, Saudi Arabia

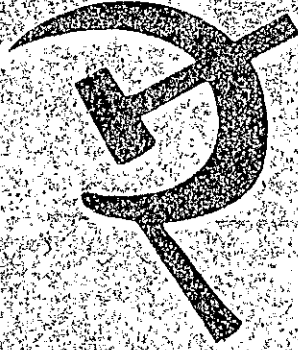
~~CONFIDENTIAL~~
(Classification)

Page _____ of _____
Encl. No. _____
Desp. No. _____
From _____

- Enclosure 1 - Original Copy of Arabic Leaflet
- Enclosure 2 - Photostatic Copy of Arabic Leaflet
- Enclosure 3 - Draft Translation of Leaflet

Copy to Jidda, with Enclosures 2 and 3

~~CONFIDENTIAL~~



ان الملك والعائلة المالكة قد ماتوا بعد ان قتلهم الشعب لتعاملهم
المتواطي مع الاجنبي المستعمر. لقد قتلهم الشعب لانهم كانوا
رجعيين وفاسدين واستغلوا العمال استغلالا شنيعا. فايام الكادلاك
والقصور قد انهارت ليحل محلها ديموقراطية شعبية للعمال
ايها العمال

تخلصوا من الخنازير الامير كيين واحتلوا شركة البترول
الاستثنائية.

ايها الشعب

ما عليك الا ان تتبع قادتك المخلصين الذين يريدون رفاهيتك
والذين سيكشفون للملا عن وجوههم

ايها العرب

اتحدوا، ان الجزيرة العربية للعرب.



ان الملك والمائلة المالكه قد ماتوا بعد ان قتلهم الشعب لتعاملمهم
التواطي مع الاجنبي المستعمر. لقد قتلهم الشعب لانهم كانوا
رجيمين وفاسدين واستغلوا العمال استغلالا شنيعاً. فايام الكادلاك
والقصور قد انهارت ليحل محلها ديموقراطية شعبية للعمال .

ايها العمال

تخلصوا من الخنازير الامير كيين واحتلوا شركة البترول

الاستشارية.

ايها الشعب

ما عليك الا ان تتبع قادتك المخلصين الذين يريدون رفاهيتك .

والذين سيكشفون للملا عن وجوههم .

ايها العرب

اتحدوا، ان الجزيرة العربية للعرب .

Draft Translation

Certainly the King and the Royal Family have died after the people killed them because of their joint actions with the foreign imperialists. Certainly the people killed them because they were reactionaries and corrupt and exploited the workers terribly. The days of the Cadillac and the palaces are finished to give way to popular democracy for the workers.

O workers!

Get rid of the American pigs and seize the profitable oil company.

O people!

You have nothing to do but follow your sincere leaders who seek your welfare and who will reveal their faces (identity) to the public.

O Arabs!

Unite because the Arab Penninsula is for the Arabs.

AIR FOUCH

PRIORITY

CONFIDENTIAL

(Security Classification)

DO NOT TYPE IN THIS SPACE

786a.00/8-3054

XR 786a.52

FOREIGN SERVICE DESPATCH

FROM : AMCONSUL, Dhahran, Saudi Arabia

13

DESP. NO. 8

TO : THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON.

August 30, 1954

DATE

REF : Dhahran's Despatch No. 12 of August 25, 1954

786a.00/8-2554

XR 786a.52

med direct
civil

For Dept. Use Only	ACTION	DEPT.
	REC'D	OTHER
	NEA-4	OC/R-2 OLI-6
	9/2	CIA-7 ARMY-4 NAVY-3 AIR-3

SUBJECT: FINAL TRANSLATION OF SUBVERSIVE LEAFLET

Enclosure 3 to Dhahran's Despatch No. 12 was a draft translation of an Arabic leaflet which was distributed in al-Khobar on August 19 and 20, 1954. This translation has been checked with a local Saudi official who is a scholar in both Arabic and English and a corrected translation, based on his suggestions, appears below.

This Saudi official also made the following comments in support of his contention that the pamphlet was Lebanese in origin:

1. The type used in printing the pamphlet was Lebanese in design.
2. The Arabic spelling of "Cadillac" was Lebanese and different from the spelling normally used in Saudi Arabia.
3. The use of the word "pig" as a term of opprobrium was not common in the Eastern Province or Saudi Arabia, as it was in Lebanon.

FINAL TRANSLATION

" Certainly the King and the Royal Family have died after the people killed them because of their collaboration with the foreign imperialists. Certainly the people killed them because they were reactionaries and corrupt and exploited the workers terribly. The days of the Cadillac and the palaces have crumbled to give way to popular democracy for the workers.

O workers!

Get rid of the American pigs and seize the exploiting oil company.

O people!

You have nothing to do but follow your sincere leaders who seek your welfare and who will reveal their faces (identity) to the public.

O Arabs!

Unite because the Arab Peninsula is for the Arabs. "

cc: Amembassy, Jidda

Windsor G. Hackler/mvn,jr.

REPORTER

CONFIDENTIAL

Windsor G. Hackler
American Consul

ACTION COPY - DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

DECLASSIFIED

State File 7903824

Gene

This Document Must Be Returned To

786A.00/8-3054

CONFIDENTIAL

HO